

WILFRIED HELLER und IOAN IANOS

Raummuster der Wirtschaft und Migration im post-sozialistischen Rumänien

Zusammenfassung

Die regionalen Disparitäten in Rumänien sind zum großen Teil bedingt durch die überkommenen sozio-ökonomischen Strukturen, aktuelle Investitionen und Deinvestitionen wirtschaftlicher Unternehmen und die politischen Entscheidungen zur Regionalentwicklung. Zu- und Abwanderungsprozesse sind Ausdruck der Disparitäten und verstärken sie zugleich. Der Artikel stellt die Frage, welche theoretischen Perspektiven beim Studium dieser Vorgänge eingenommen werden können und geht dann auf konkrete räumliche Entwicklungen der Wirtschaft ein, wobei statistische Indikatoren verwendet werden. Es kann gezeigt werden, dass einige traditionelle Raummuster fortgesetzt und verstärkt werden und dass neue hinzukommen. Die Richtungsänderung der Binnenmigration von einer dominanten Land-Stadt-Wanderung zu einer vorherrschenden Stadt-Land-Wanderung könnte zunächst als ein Hinweis für den Ausgleich von regionalen Disparitäten gedeutet werden. Tatsächlich kann der ländliche Raum als Folge der Reprivatisierung der Landwirtschaft und anderer Sachverhalte zwar soziale Probleme (Arbeitslosigkeit wegen massiver De-Industrialisierung) bis zu einem gewissen Grade auffangen, aber er kann wegen seiner grundsätzlichen Strukturprobleme keine langfristigen Perspektiven für die Mehrheit der ländlichen Bevölkerung bieten. Deshalb sind effektive und aufeinander abgestimmte Konzepte, Maßnahmen und Vorschläge für die Regionalentwicklung im Allgemeinen und für die ländliche Entwicklung im Besonderen erforderlich, die der Beitrag abschließend anspricht.

Schlagworte

Transformation, spatial pattern of economy, regional disparities, migration, regional development, rural development, Romania

WILFRIED HELLER et IOAN IANOS

Modèle territorial de l'économie et de la migration dans la Roumanie post-socialiste

Résumé

Les disparités régionales en Roumanie sont en grande partie dues aux structures socio-économiques des investissements et des désinvestissements actuels traditionnels des entreprises économiques et aux décisions politiques concernant le développement régional. Les processus d'immigration et d'émigration sont une expression des disparités, et les renforcent tout à la fois. L'article s'interroge sur les perspectives théoriques qui peuvent être déduites de l'étude de ces dynamiques et conclut ensuite sur les développements territoriaux concrets de l'économie, en utilisant à cette occasion des indicateurs statistiques. Il peut être montré, que quelques modèles territoriaux traditionnels sont maintenus et renforcés et que de nouveaux s'y ajoutent. Le changement de direction de la migration intérieure d'une migration dominante campagne-ville vers une migration prédominante ville-campagne pourrait d'abord être interprété comme une indication de compensation des disparités régionales. La zone rurale peut effectivement compenser jusqu'à un certain point les problèmes sociaux (chômage en raison d'une désindustrialisation massive) comme conséquence de la reprivatisation des exploitations agricoles et d'autres faits, mais elle ne peut pas proposer de perspectives à long terme pour la majorité de la population rurale en raison de ses problèmes fondamentaux de structures. C'est la raison pour laquelle des programmes, des mesures, et des propositions efficaces et harmonisées sont nécessaires au développement régional en général et au développement rural en particulier, ce que la contribution aborde pour conclure.

ВИЛЬФРИД ХЕЛЛЕР, ИОАН ИАНОШ

Пространственная модель экономики и миграции населения в постсоциалистической Румынии

Резюме

Региональные проблемы Румынии большей частью вызваны унаследованными социально-экономическими структурами, характером современных инвестиций производственных предприятий и политическими решениями в области регионального развития. Приток и отток населения являются проявлениями вышеуказанных проблем и усиливают их в то же время. В статье ставится вопрос, какие теоретические рамки могут быть приняты при изучении данных явлений и затем уже конкретно исследуется пространственное экономическое развитие с использованием статистических индикаторов. Можно показать, что некоторые традиционные румынские пространственные модели продолжают существовать и укрепляться и появляются новые. С первого взгляда изменение направления внутренних миграций с преобладающих миграций село-город на имеющие определяющее значение миграции по направлению город-село могло бы быть истолковано как свидетельство уравновешивания региональных диспропорций. На самом же деле сельские территории в результате реприватизации сельского хозяйства и других процессов и обстоятельств хотя и смогли в определённой степени сгладить социальные проблемы (такие как безработица в результате массового спада промышленного производства), однако из-за своих фундаментальных структурных проблем не смогли предложить долгосрочных перспектив для большинства сельского населения. В связи с этим обсуждаемые в заключительной части предлагаемой статьи эффективные и взаимосвязанные концепции, мероприятия и предложения для регионального развития в целом и для развития сельских территорий в частности, являются особенно необходимыми.